

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 20 giugno 2000

Aoste, le 20 juin 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2438 a pag. 2442
INDICE SISTEMATICO da pag. 2442 a pag. 2449

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 2451
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 2463
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2465
Avvisi e comunicati 2474
Atti emanati da altre amministrazioni 2474

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2477
Annunzi legali 2482

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2438 à la page 2442
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2442 à la page 2449

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 2451
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 2463
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2465
Avis et communiqués 2474
Actes émanant des autres administrations 2474

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2477
Annonces légales..... 2482

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 31 maggio 2000, n. 282.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Ronc, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Fissazione indennità.

pag. 2451

Decreto 31 maggio 2000, n. 283.

Nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2454

Decreto 1° giugno 2000, n. 285.

Concessione, per la durata di anni trenta, al Sig. VESAN Marcello, di derivazione d'acqua dal pozzo sito in loc. Crêt de Breil, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.

pag. 2456

Arrêté n° 289 du 2 juin 2000,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompier volontaires de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

page 2457

Arrêté n° 290 du 2 juin 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Alberto PIETRASANTA, agent de police de la commune de BRISSOGNE.

page 2457

Decreto 2 giugno 2000, n. 292.

Revoca del nulla osta rilasciato alla S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., per l'impiego di sorgenti radioattive e apparecchiature radiogene, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 2132/Gab.

pag. 2458

Ordinanza 2 giugno 2000, n. 293.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 282 du 31 mai 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Ronc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

page 2451

Arrêté n° 283 du 31 mai 2000,

portant nomination du directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2454

Arrêté n° 285 du 1^{er} juin 2000,

accordant à M. Marcello VESAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Crêt de Breil, dans la commune de CHÂTILLON, à usage d'irrigation.

page 2456

Decreto 2 giugno 2000, n. 289.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

pag. 2457

Decreto 2 giugno 2000, n. 290.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRISSOGNE, Alberto PIETRASANTA.

pag. 2457

Arrêté n° 292 du 2 juin 2000,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes accordée à la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab.

page 2458

Ordonnance n° 293 du 2 juin 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées

dalla fognatura del Comune di ARNAD, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.
pag. 2458

Decreto 2 giugno 2000, n. 294.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in località Chreffo del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, per l'alimentazione del lago di Gover, ad uso pesca sportiva.
pag. 2460

Decreto 2 giugno 2000, n. 295.

Subconcessione, in via di sanatoria, per la durata di anni trenta decorrenti dal 2 gennaio 1996, alla MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.p.A. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato entro l'area di pertinenza dello stabilimento in località Glair del comune di VERRÈS, ad uso industriale (raffreddamento macchine).
pag. 2461

Decreto 6 giugno 2000, n. 301.

Composizione della Commissione esaminatrice dei corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione.
pag. 2461

Decreto 6 giugno 2000, n. 303.

Designazione della D.ssa Nadia PETTERLE a presiedere le gare per le vendite di immobili mediante asta pubblica.
pag. 2462

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.
pag. 2463

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S. con sede in loc. Chinceré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.
pag. 2464

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

provenant de l'égout de la commune d'ARNAD, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.
page 2458

Arrêté n° 294 du 2 juin 2000,

accordant à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, au lieu-dit Chreffo, dans ladite commune, afin d'alimenter le lac de Gover en vue de la pêche sportive.
page 2460

Arrêté n° 295 du 9 juin 2000,

accordant à la société MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY SpA – à titre de régularisation et pour une durée de trente ans à compter du 2 janvier 1996 – la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé dans le périmètre de l'établissement situé à Glair, dans la commune de VERRÈS, à usage industriel (refroidissement des machines).
page 2461

Arrêté n° 301 du 6 juin 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières.
page 2461

Arrêté n° 303 du 6 juin 2000,

portant désignation de Mme Nadia PETTERLE à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles.
page 2462

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.
page 2463

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., dont le siège est à Chinceré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.
page 2464

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Provvedimento dirigenziale 19 maggio 2000, n. 2691.

Diniego dell'autorizzazione al Sig. RECCHIA Stefano di ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'apertura di un nuovo impianto di panificazione nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ai sensi della Legge 1002/56 e della L.R. n. 15/1998.

pag. 2464

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1573.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 771 in data 9 marzo 1998.

pag. 2465

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1576.

Comune di PONTBOSET. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 28 del 09.07.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 gennaio 2000.

pag. 2465

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1597.

Approvazione dell'accREDITAMENTO temporaneo dell'IRV, dello Studio Massofisioterapico di BOTTANI e dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO per prestazioni ambulatoriali, ai sensi della Deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998.

pag. 2467

Délibération n° 1622 du 27 mai 2000,

portant, prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 2467

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1337/XI.

Concessione di un contributo di Lire 30.000.000, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, alla Banda Musicale di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione del XXVIII° raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta.

pag. 2468

Délibération n° 1338/XI, du 24 mai 2000,

portant octroi, aux termes de l'article 7 de la Loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 30 000 000 de lires à la «LIBRAIRIE VALDOTAINE – Soc. Coop. à r.l.» d'AOSTE pour l'année 2000.

page 2469

Acte du dirigeant n° 2691 du 19 mai 2000,

portant refus à la demande présentée par M. Stefano RECCHIA d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ en vue de l'ouverture d'une nouvelle installation pour la production de pain, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, aux termes de la loi n° 1002/1956 et de la LR n° 15/1998.

page 2464

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1573 du 2 mai 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998.

page 2465

Délibération n° 1576 du 22 mai 2000,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de PONTBOSET du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 28 du 9 juillet 1999 et soumise à la Région le 27 janvier 2000.

page 2465

Délibération n° 1597 du 22 mai 2000,

portant approbation de l'accréditation temporaire de l'IRV, du Studio massofisioterapico di BOTTANI et du Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO pour les prestations ambulatoires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.

page 2467

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1622.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 2467

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1337/XI du 24 mai 2000,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à la fanfare de PONT-SAINT-MARTIN en vue de l'organisation du XXVIII^e rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

page 2468

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1338/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000, per l'anno 2000, alla LIBRAIRIE VALDOTAINE Soc. Coop. a r.l. di AOSTA, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

pag. 2469

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 30 marzo 1999. pag. 2470

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola materna del Consiglio scolastico regionale del 16 aprile 1999. pag. 2470

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del 20 aprile 1999. pag. 2470

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola elementare del Consiglio scolastico regionale del 24 maggio 1999. pag. 2473

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola media del Consiglio scolastico regionale del 27 settembre 1999. pag. 2473

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 27 settembre 1999. pag. 2473

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2474

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 31.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Fossa di depurazione a Montquert. pag. 2474

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona «A» in frazione Bourg. pag. 2475

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 33.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona «D1» in frazione Champerieux. pag. 2476

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 30 mars 1999. page 2470

Délibérations de la Section horizontale de l'école maternelle du Conseil scolaire régional du 16 avril 1999. page 2470

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du 20 avril 1999. page 2470

Délibérations de la Section horizontale de l'école élémentaire du Conseil scolaire régional du 24 mai 1999. page 2473

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré du Conseil scolaire régional du 27 septembre 1999. page 2473

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 27 septembre 1999. page 2473

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2474

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 31 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Réalisation épurateur hameau Montquert. page 2474

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 32 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone A9 de l'hameau Bourg. page 2475

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 33 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone D1 de l'hameau Champerieux. page 2476

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comunità montana Monte Emilius.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Operai-cantonnieri-autisti – 5^a q.f. – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 2477

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – ISSIME (AO).

Avviso esito di gara.

pag. 2482

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 1° giugno 2000, n. 285.

Concessione, per la durata di anni trenta, al Sig. VESAN Marcello, di derivazione d'acqua dal pozzo sito in loc. Crêt de Breil, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.

pag. 2456

Decreto 2 giugno 2000, n. 294.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in località Chreffo del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, per l'alimentazione del lago di Gover, ad uso pesca sportiva.

pag. 2460

Decreto 2 giugno 2000, n. 295.

Subconcessione, in via di sanatoria, per la durata di anni trenta decorrenti dal 2 gennaio 1996, alla MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.p.A. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato entro l'area di pertinenza dello stabilimento in località Glair del comune di VERRÈS, ad uso industriale (raffreddamento macchine).

pag. 2461

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Ouvriers-cantonniers-chauffeurs – 5^{ème} grade – à temps complet et à temps partiel.

page 2477

ANNONCES LEGALES

Communauté de montagne Walser haute vallée du Lys – ISSIME.

Avis de passation d'un marché public.

page 2482

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 285 du 1^{er} juin 2000,

accordant à M. Marcello VESAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Crêt de Breil, dans la commune de CHÂTILLON, à usage d'irrigation.

page 2456

Arrêté n° 294 du 2 juin 2000,

accordant à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, au lieu-dit Chreffo, dans ladite commune, afin d'alimenter le lac de Gover en vue de la pêche sportive.

page 2460

Arrêté n° 295 du 9 juin 2000,

accordant à la société MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY SpA – à titre de régularisation et pour une durée de trente ans à compter du 2 janvier 1996 – la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé dans le périmètre de l'établissement situé à Glair, dans la commune de VERRÈS, à usage industriel (refroidissement des machines).

page 2461

AGRICOLTURA

Decreto 1° giugno 2000, n. 285.

Concessione, per la durata di anni trenta, al Sig. VESAN Marcello, di derivazione d'acqua dal pozzo sito in loc. Crêt de Breil, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.
pag. 2456

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.
pag. 2463

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S. con sede in loc. Chinceré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.
pag. 2464

AMBIENTE

Decreto 2 giugno 2000, n. 292.

Revoca del nulla osta rilasciato alla S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., per l'impiego di sorgenti radioattive e apparecchiature radiogene, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 2132/Gab.
pag. 2458

Ordinanza 2 giugno 2000, n. 293.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di ARNAD, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.
pag. 2458

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1573.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 771 in data 9 marzo 1998.
pag. 2465

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 2474

ARTIGIANATO

Provvedimento dirigenziale 19 maggio 2000, n. 2691.

Diniego dell'autorizzazione al Sig. RECCHIA Stefano di ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'apertura di un nuovo impianto di panificazione nel Comune di ANTEY-

AGRICULTURE

Arrêté n° 285 du 1^{er} juin 2000,

accordant à M. Marcello VESAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Crêt de Breil, dans la commune de CHÂTILLON, à usage d'irrigation.
page 2456

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.
page 2463

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., dont le siège est à Chinceré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.
page 2464

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 292 du 2 juin 2000,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes accordée à la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab.
page 2458

Ordonnance n° 293 du 2 juin 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout de la commune d'ARNAD, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.
page 2458

Délibération n° 1573 du 2 mai 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998.
page 2465

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 2474

ARTISANAT

Acte du dirigeant n° 2691 du 19 mai 2000,

portant refus à la demande présentée par M. Stefano RECCHIA d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ en vue de l'ouverture d'une nouvelle installation pour la produc-

SAINT-ANDRÉ, ai sensi della Legge 1002/56 e della L.R. n. 15/1998.

pag. 2464

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1597.

Approvazione dell'accreditamento temporaneo dell'IRV, dello Studio Massofisioterapico di BOTTANI e dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO per prestazioni ambulatoriali, ai sensi della Deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998.

pag. 2467

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1337/XI.

Concessione di un contributo di Lire 30.000.000, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, alla Banda Musicale di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione del XXVIII° raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta.

pag. 2468

Délibération n° 1338/XI, du 24 mai 2000,

portant octroi, aux termes de l'article 7 de la Loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 30 000 000 de liras à la «LIBRAIRIE VALDOTAINE – Soc. Coop. à r.l.» d'AOSTE pour l'année 2000.

page 2469

BILANCIO

Délibération n° 1622 du 27 mai 2000,

portant, prélèvement de credits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 2467

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 6 giugno 2000, n. 301.

Composizione della Commissione esaminatrice dei corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione.

pag. 2461

ENTI LOCALI

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1576.

Comune di PONTBOSET. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 28 del 09.07.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 gennaio 2000.

pag. 2465

tion de pain, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, aux termes de la loi n° 1002/1956 et de la LR n° 15/1998.

page 2464

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1597 du 22 mai 2000,

portant approbation de l'accréditation temporaire de l'IRV, du Studio massofisioterapico di BOTTANI et du Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO pour les prestations ambulatoires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.

page 2467

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 1337/XI du 24 mai 2000,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à la fanfare de PONT-SAINT-MARTIN en vue de l'organisation du XXVIII° rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

page 2468

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1338/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000, per l'anno 2000, alla LIBRAIRIE VALDOTAINE Soc. Coop. a r.l. di AOSTA, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

pag. 2469

BUDGET

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1622.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 2467

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 301 du 6 juin 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières.

page 2461

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1576 du 22 mai 2000,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de PONTBOSET du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 28 du 9 juillet 1999 et soumise à la Région le 27 janvier 2000.

page 2465

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 31.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Fossa di depurazione a Montquert.

pag. 2474

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona «A» in frazione Bourg.

pag. 2475

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 33.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona «D1» in frazione Champerieux.

pag. 2476

ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 maggio 2000, n. 282.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Ronc, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Fissazione indennità.

pag. 2451

FINANZE

Délibération n° 1622 du 27 mai 2000,

portant, prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 2467

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1337/XI.

Concessione di un contributo di Lire 30.000.000, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, alla Banda Musicale di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione del XXVIII° raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta.

pag. 2468

Délibération n° 1338/XI, du 24 mai 2000,

portant octroi, aux termes de l'article 7 de la Loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 30 000 000 de lires à la «LIBRAIRIE VALDOTAINE – Soc. Coop. à r.l.» d'AOSTE pour l'année 2000.

page 2469

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1573.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realiz-

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 31 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Réalisation épurateur hameau Montquert.

page 2474

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 32 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone A9 de l'hameau Bourg.

page 2475

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 33 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone D1 de l'hameau Champerieux.

page 2476

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 282 du 31 mai 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Ronc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 2451

FINANCES

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1622.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

page 2467

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1337/XI du 24 mai 2000,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à la fanfare de PONT-SAINT-MARTIN en vue de l'organisation du XXVIII° rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

page 2468

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1338/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000, per l'anno 2000, alla LIBRAIRIE VALDOTAINE Soc. Coop. a r.l. di AOSTA, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

page 2469

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 1573 du 2 mai 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du pro-

zazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 771 in data 9 marzo 1998.
pag. 2465

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 6 giugno 2000, n. 301.

Composizione della Commissione esaminatrice dei corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione.
pag. 2461

IGIENE E SANITA PUBBLICA

Ordinanza 2 giugno 2000, n. 293.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di ARNAD, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.
pag. 2458

INDUSTRIA

Decreto 2 giugno 2000, n. 295.

Subconcessione, in via di sanatoria, per la durata di anni trenta decorrenti dal 2 gennaio 1996, alla MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.p.A. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato entro l'area di pertinenza dello stabilimento in località Glair del comune di VERRÈS, ad uso industriale (raffreddamento macchine).
pag. 2461

ISTRUZIONE

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 30 marzo 1999.
pag. 2470

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola materna del Consiglio scolastico regionale del 16 aprile 1999.
pag. 2470

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del 20 aprile 1999.
pag. 2470

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola elementare del Consiglio scolastico regionale del 24 maggio 1999.
pag. 2473

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola media del Consiglio scolastico regionale del 27 settembre 1999.
pag. 2473

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 27 settembre 1999.
pag. 2473

jet de réalisation de la piste forestière «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998.
page 2465

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 301 du 6 juin 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières.
page 2461

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 293 du 2 juin 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout de la commune d'ARNAD, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.
page 2458

INDUSTRIE

Arrêté n° 295 du 9 juin 2000,

accordant à la société MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY SpA – à titre de régularisation et pour une durée de trente ans à compter du 2 janvier 1996 – la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé dans le périmètre de l'établissement situé à Glair, dans la commune de VERRÈS, à usage industriel (refroidissement des machines).
page 2461

INSTRUCTION

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 30 mars 1999.
page 2470

Délibérations de la Section horizontale de l'école maternelle du Conseil scolaire régional du 16 avril 1999.
page 2470

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du 20 avril 1999.
page 2470

Délibérations de la Section horizontale de l'école élémentaire du Conseil scolaire régional du 24 mai 1999.
page 2473

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré du Conseil scolaire régional du 27 septembre 1999.
page 2473

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 27 septembre 1999.
page 2473

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 6 giugno 2000, n. 303.

Designazione della D.ssa Nadia PETTERLE a presiedere le gare per le vendite di immobili mediante asta pubblica.
pag. 2462

PERSONALE REGIONALE

Decreto 6 giugno 2000, n. 303.

Designazione della D.ssa Nadia PETTERLE a presiedere le gare per le vendite di immobili mediante asta pubblica.
pag. 2462

PESCA

Decreto 2 giugno 2000, n. 294.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in località Chreffo del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, per l'alimentazione del lago di Gover, ad uso pesca sportiva.
pag. 2460

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 289 du 2 juin 2000,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.
page 2457

Decreto 2 giugno 2000, n. 292.

Revoca del nulla osta rilasciato alla S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., per l'impiego di sorgenti radioattive e apparecchiature radiogene, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 2132/Gab.

pag. 2458

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 290 du 2 juin 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Alberto PIETRASANTA, agent de police de la commune de BRISSOGNE.
page 2457

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 2474

TRASPORTI

Decreto 31 maggio 2000, n. 282.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 303 du 6 juin 2000,

portant désignation de Mme Nadia PETTERLE à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles.
page 2462

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 303 du 6 juin 2000,

portant désignation de Mme Nadia PETTERLE à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles.
page 2462

PECHE

Arrêté n° 294 du 2 juin 2000,

accordant à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, au lieu-dit Chreffo, dans ladite commune, afin d'alimenter le lac de Gover en vue de la pêche sportive.
page 2460

PROTECTION CIVILE

Decreto 2 giugno 2000, n. 289.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.
page 2457

Arrêté n° 292 du 2 juin 2000,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes accordée à la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab.
page 2458

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 2 giugno 2000, n. 290.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRISSOGNE, Alberto PIETRASANTA.
page 2457

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 2474

TRANSPORTS

Arrêté n° 282 du 31 mai 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à

di Pontaramey, tratto Cuchepache – Ronc, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSE. Fissazione indennità.

pag. 2451

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 31 maggio 2000, n. 283.

Nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2454

URBANISTICA

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1576.

Comune di PONTBOSET. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 28 del 09.07.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 gennaio 2000.

pag. 2465

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2474

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 31.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Fossa di depurazione a Montquert.

pag. 2474

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona «A» in frazione Bourg.

pag. 2475

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 33.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona «D1» in frazione Champerieux.

pag. 2476

ZOOTECNIA

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 2463

l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Ronc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSE.

page 2451

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 283 du 31 mai 2000,

portant nomination du directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2454

URBANISME

Délibération n° 1576 du 22 mai 2000,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de PONTBOSET du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 28 du 9 juillet 1999 et soumise à la Région le 27 janvier 2000.

page 2465

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2474

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 31 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Réalisation épurateur hameau Montquert.

page 2474

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 32 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone A9 de l'hameau Bourg.

page 2475

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 33 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone D1 de l'hameau Champerieux.

page 2476

ZOOTECNIE

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 2463

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S. con sede in loc. Chincheré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 2464

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., dont le siège est à Chincheré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 2464

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 31 maggio 2000, n. 282.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Ronc, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Ronc, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) RONC Bruno
n. a SAINT-RHÉMY il 12.07.1940
F. 19 - map. 550 di mq. 18 di cui mq. 16 – Pri
Indennità: Lire 21.390
Contributo: Lire 210.170
- 2) PERRET MARGUERETTAZ Clemenza (per 1/3)
PERRET Gabriele
n. a AOSTA il 01.01.1943 (per 1/3)
PERRET Serafino
n. a AOSTA il 23.04.1949 (per 1/3)
F. 19 - map. 551 di mq. 57 di cui mq. 47 – Pri
F. 19 - map. 552 di mq. 33 – Pri
F. 19 - map. 553 di mq. 44 – Pri
F. 19 - map. 554 di mq. 73 – Pri
Indennità: Lire 263.390
Contributo: Lire 2.587.720
- 3) FERROL Leonilda
n. a QUART il 06.05.1946 (per 1/2)
JACQUIN Giovanni
n. a SAINT-RHÉMY il 24.06.1937 (per 1/2)
F. 12 - map. 441 di mq. 40 – Pri
F. 12 - map. 442 di mq. 5 – Pri
F. 12 - map. 443 di mq. 7 – Pri
F. 12 - map. 444 di mq. 7 – Pri
Indennità: Lire 78.835
Contributo: Lire 775.005

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 282 du 31 mai 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Ronc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Ronc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 4) MARGUERETTAZ Anna
n. a SAINT-RHÉMY il 08.07.1937 (per 1/2)
JACQUIN Ornella
n. a AOSTA il 02.02.1964 (per 1/2)
F. 19 - map. 534 di mq. 17 – Pri
F. 12 - map. 381 di mq. 3 – Pri
F. 12 - map. 424 di mq. 50 – Pri
F. 12 - map. 425 di mq. 6 – Pri
Indennità: Lire 101.610
Contributo: Lire 998.310
- 5) RONC Maria Antonietta
n. a SAINT-RHÉMY il 11.12.1914 (per 2/3)
RONC Ugolina Teresa
n. a SAINT-RHÉMY il 10.03.1913 (per 1/3)
F. 19 - map. 532 di mq. 5 – Pri
Indennità: Lire 6.685
Contributo: Lire 65.680
- 6) JACQUIN Teresa
n. il 04.02.1924 (per 1/3)
JACQUIN Maria Lorenzina
n. a SAINT-RHÉMY il 26.10.1928 (per 1/3)
CHARBONNIER Sergio
n. a ETROUBLES il 21.11.1950 (per 1/3)
F. 19 - map. 546 di mq. 47 – Pri
Indennità: Lire 62.840
Contributo: Lire 617.375

- 7) JACQUIN Ornella
n. a AOSTA il 02.02.1964 (per 1/4)
MARGUERETTAZ Anna
n. a SAINT-RHÉMY il 08.07.1937 (per 3/4)
F. 19 - map. 555 di mq. 47 – Pri
Indennità: Lire 62.840
Contributo: Lire 617.375
- 8) PERRET Gabriele
n. a AOSTA il 01.01.1943 (per 1/2)
PERRET Serafino
n. a AOSTA il 23.04.1949 (per 1/2)
F. 19 - map. 556 di mq. 73 – Pri
F. 19 - map. 557 di mq. 4 – Pri
Indennità: Lire 102.950
Contributo: Lire 1.011.445
- 9) JACQUIN Benedetta
n. a SAINT-RHÉMY il 13.04.1948
F. 19 - map. 558 di mq. 4 – Pri
F. 19 - map. 559 di mq. 90 – Pri
Indennità: Lire 125.680
Contributo: Lire 1.234.750
- 10) AVOYER Leonilda
n. a SAINT-RHÉMY il 27.08.1930
F. 19 - map. 560 di mq. 7 – Pri
F. 19 - map. 561 di mq. 10 – Pri
Indennità: Lire 22.730
Contributo: Lire 223.305
- 11) AVOYER Maria Bernardina
n. a SAINT-RHÉMY il 05.08.1912
F. 19 - map. 562 di mq. 35 – Pri
F. 19 - map. 563 di mq. 18 – Pri
Indennità: Lire 70.860
Contributo: Lire 696.190
- 12) MARGUERETTAZ Cesarina
n. a SAINT-RHÉMY il 05.07.1937 (per 1/2)
MARGUERETTAZ Giuseppina
n. a SAINT-RHÉMY il 19.04.1942 (per 1/2)
F. 19 - map. 564 di mq. 4 – Pri
F. 19 - map. 565 di mq. 12 – Pri
Indennità: Lire 21.390
Contributo: Lire 210.170
- 13) AVOYER Fiorentina
n. a SAINT-RHÉMY il 22.12.1924 (per 1/3)
SAVOYE Domenico
n. in SVIZZERA il 05.06.1960 (per 2/9)
SAVOYE Luigina
n. a SAINT-RHÉMY il 16.04.1949 (per 2/9)
SAVOYE Mario
n. a AOSTA il 23.11.1955 (per 2/9)
F. 19 - map. 566 di mq. 26 – Pri
F. 19 - map. 567 di mq. 56 – Pri
Indennità: Lire 109.635
Contributo: Lire 1.077.120
- 14) SAVOYE Renato
F. 19 - map. 568 di mq. 107 – Pri
- Indennità: Lire 143.060
Contributo: Lire 1.405.515
- 15) MARGUERETTAZ Luigi
n. a SAINT-RHÉMY il 20.03.1942 (nudo proprietario)
REAL Teresa
n. a SAINT-RHÉMY il 26.08.1914 (usufruttuario)
F. 19 - map. 569 di mq. 42 – Pri
Indennità: Lire 56.155
Contributo: Lire 551.700
- 16) FARINET Anna
n. a SAINT-RHÉMY il 19.07.1938 (nudo proprietario)
BIGAY Arietta
n. in SVIZZERA il 17.06.1910 (usufruttuario)
F. 19 - map. 570 di mq. 57 – Pri
F. 12 - map. 419 di mq. 21 – Pri
F. 12 - map. 420 di mq. 4 – Pri
F. 12 - map. 421 di mq. 12 – Pri
F. 12 - map. 422 di mq. 4 – Pri
F. 12 - map. 426 di mq. 23 – Pri
Indennità: Lire 161.775
Contributo: Lire 1.589.410
- 17) MARGUERETTAZ Aurelio
n. a AOSTA il 22.08.1963 (per 1/2)
MARGUERETTAZ Iole
n. a AOSTA il 23.07.1954 (per 1/2)
F. 19 - map. 571 di mq. 23 – Pri
F. 19 - map. 572 di mq. 33 – Pri
Indennità: Lire 74.870
Contributo: Lire 735.595
- 18) JACQUIN Rita
n. a SAINT-RHÉMY il 14.09.1942
F. 12 - map. 418 di mq. 6 – Pri
Indennità: Lire 8.020
Contributo: Lire 78.815
- 19) BESSONE Bruna
n. a AOSTA il 03.09.1929
F. 12 - map. 423 di mq. 17 – Pri
Indennità: Lire 22.730
Contributo: Lire 223.305
- 20) SAVOYE Graziano
n. a SAINT-RHÉMY il 26.02.1919
F. 12 - map. 427 di mq. 3 – Pri
F. 12 - map. 428 di mq. 11 – Pri
F. 12 - map. 429 di mq. 41 – Pri
F. 12 - map. 430 di mq. 33 – Pri
F. 12 - map. 431 di mq. 2 – Pri
F. 12 - map. 432 di mq. 34 – Pri
F. 12 - map. 433 di mq. 29 – Pri
F. 12 - map. 434 di mq. 1 – Pri
Indennità: Lire 205.900
Contributo: Lire 2.022.890
- 21) JACQUIN Firmino
n. a SAINT-RHÉMY il 19.05.1944 (per 1/2)
AVOYER Rosina
n. a SAINT-RHÉMY il 28.08.1947 (per 1/2)
F. 12 - map. 435 di mq. 134 – Pri

- Indennità: Lire 179.160
Contributo: Lire 1.760.175
- 22) JACQUIN Maria Matilde
n. a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950
F. 12 - map. 436 di mq. 31 – Pri
Indennità: Lire 41.445
Contributo: Lire 407.205
- 23) MARGUERETTAZ Enrica
n. a SAINT-OYEN il 18.12.1936
F. 12 - map. 437 di mq. 32 – Pri
Indennità: Lire 42.785
Contributo: Lire 420.340
- 24) ALLIOD Laura
n. l'11.02.1952
F. 12 - map. 439 di mq. 2 – Pri
Indennità: Lire 2.675
Contributo: Lire 26.270
- 25) MARGUERET Cesarina
n. a SAINT-RHÉMY il 17.05.1940 (per 1/5)
MARGUERETTAZ Francesco
n. a SAINT-RHÉMY il 29.08.1914 (per 1/5)
MARGUERETTAZ Silvano
n. a SAINT-RHÉMY il 08.08.1931 (per 1/5)
MARGUERETTAZ Vincenzo
n. a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921 (per 1/5)
MARGUERETTAZ Persida
n. a SAINT-RHÉMY il 14.05.1916 (per 1/5)
F. 12 - map. 445 di mq. 37 – Pri
F. 12 - map. 446 di mq. 59 – Pri
Indennità: Lire 128.350
Contributo: Lire 1.261.020
- 26) BIGAY Maria Margherita
n. a SAINT-RHÉMY il 08.09.1915 (per 2/4)
MARGUERETTAZ Silvano
n. a SAINT-RHÉMY il 08.08.1931 (per 1/4)
- MARGUERETTAZ Vincenzo
n. a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921 (per 1/4)
F. 12 - map. 447 di mq. 14 – Pri
F. 12 - map. 448 di mq. 81 – Pri
Indennità: Lire 127.015
Contributo: Lire 1.247.885
- 27) MARGUERETTAZ Anna
n. a SAINT-RHÉMY il 08.07.1937
F. 12 - map. 452 di mq. 6 – Pri
F. 12 - map. 453 di mq. 2 – Pri
Indennità: Lire 10.695
Contributo: Lire 105.085
- 28) JACQUIN Gildo
n. a SAINT-RHÉMY il 18.04.1934 (per 1/4)
MARGUERETTAZ Giuseppina
n. il 19.04.1942 (per 3/4)
F. 12 - map. 438 di mq. 18 – Pri
Indennità: Lire 24.065
Contributo: Lire 236.440
- 29) AVOYER Rosina
n. a SAINT-RHÉMY il 28.08.1947
F. 19 - map. 533 di mq. 2 – Pri
Indennità: Lire 2.675
Contributo: Lire 26.270
- 30) JACQUIN Giovanni
n. a SAINT-RHÉMY il 24.06.1937
F. 12 - map. 440 di mq. 14 – Pri
Indennità: Lire 18.720
Contributo: Lire 183.900
- 31) MARGUERETTAZ Enrica
n. a SAINT-OYEN il 18.12.1936
F. 12 - map. 307 di mq. 22 – Pri
Indennità: Lire 29.415
Contributo: Lire 288.985

B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ricompresi in zona A8 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Ronc, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) TAMPAN Renato
n. a AOSTA il 06.07.1947
F. 19 - map. 543 di mq. 13 – zona A8
F. 19 - map. 544 di mq. 48 – zona A8
Indennità: Lire 915.310
- 2) TAMPAN Renato
n. a AOSTA il 06.07.1947 (nudo proprietario)
MARGUERETTAZ Eugenia
n. a SAINT-RHÉMY il 20.10.1916 (usufruttuario)
F. 19 - map. 548 di mq. 183 – zona A8
Indennità: Lire 2.745.935
- 3) MOCHETTAZ Albino
n. a SAINT-RHÉMY il 15.08.1923

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Ronc, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, et compris dans la zone A8 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 19 - map. 545 di mq. 67 – zona A8
Indennità: Lire 1.005.240
- 4) JACQUIN Teresa
n. a SAINT-RHÉMY il 04.02.1924 (per 1/3)
JACQUIN Maria Lorenzina
n. a SAINT-RHÉMY il 26.10.1928 (per 1/3)
CHARBONNIER Sergio
n. a ETROUBLES il 21.11.1950 (per 1/3)
F. 19 - map. 546 di mq. 47 – zona A8
Indennità: Lire 705.255
- 5) JORDAN Angela
n. a AOSTA il 04.09.1950

F. 19 - map. 547 di mq. 19 – zona A8
Indennità: Lire 285.105

- 6) RONC Bruno
n. a SAINT-RHÉMY il 12.07.1940
F. 19 - map. 549 di mq. 48 – zona A8
F. 19 - map. 550 di mq. 18 di cui mq. 2 – zona A8
Indennità: Lire 750.255

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

F) Il sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 maggio 2000, n. 283.

Nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

- Visto il decreto legislativo 502/92 e successive modificazioni ed integrazioni, ed in particolare gli artt. 3 e 3 bis;
- Vista la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione» ed in particolare il comma 1 dell'art. 13 che recita: «Il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. è nominato secondo modalità definite dalla Giunta regionale sulla base delle vigenti disposizioni statali, con rapporto di lavoro di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, ai sensi delle vigenti disposizioni statali e di quelle regionali in materia di bilinguismo, mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione

- 7) PERRET Marguerettaz Clemenza (per 1/3)
PERRET Gabriele
n. a AOSTA il 01.01.1943 (per 1/3)
PERRET Serafino
n. a AOSTA il 23.04.1949 (per 1/3)
F. 19 - map. 551 di mq. 57 di cui mq. 10 – zona A8
Indennità: Lire 150.035

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 283 du 31 mai 2000,

portant nomination du directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Vu le décret législatif n° 502/1992 modifié et complété, et notamment ses articles 3 et 3 bis ;
- Vu la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) et notamment le 1^{er} alinéa de son art. 13 au sens duquel : «Le directeur général de l'agence USL est nommé – suivant les modalités fixées par le Gouvernement régional compte tenu des dispositions nationales en vigueur – par un arrêté du président du Gouvernement régional, pris sur délibération conforme de ce dernier. Le rapport de travail du directeur général est régi par un contrat de droit privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative, au sens de la réglementation nationale en

- della stessa»;
- Richiamata la propria deliberazione n. 386 del 14 febbraio 2000 recante: «Approvazione dell'avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'U.S.L., ai sensi dell'art. 13 della legge regionale 25.01.2000, n. 5. Impegno di spesa per la pubblicazione»;
 - Richiamata la propria deliberazione n. 385 del 14 febbraio 2000 recante: «Determinazione della tipologia delle prove di accertamento della conoscenza della lingua francese per i candidati alla nomina di Direttore generale, Direttore sanitario e Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L., ai sensi dell'art. 42 della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e costituzione della Commissione giudicatrice»;
 - Richiamata la propria deliberazione n. 1596 del 22.05.2000 recante: «Approvazione dell'elenco dei candidati che hanno superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e dell'elenco definitivo dei candidati idonei alla nomina a Direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta»;
 - Richiamata la propria deliberazione n. 1722 del 27 maggio 2000 recante: «Designazione della Dott.ssa Carla Stefania RICCARDI quale Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e approvazione del relativo contratto di lavoro»;
 - Ritenuto di dover nominare il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in conformità alla deliberazione della Giunta regionale n. 1722/00 sopracitata;

decreta

1) di nominare la dott.ssa Carla Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, residente ad AOSTA in via delle Regioni, n. 4 - C.F. RCC CRL 65L49 L750P, quale Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, con decorrenza 1° giugno 2000;

2) di provvedere alla sottoscrizione del contratto di lavoro, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1722 del 27 maggio 2000, entro 15 giorni dalla data del presente decreto;

3) di stabilire che al Direttore generale sono affidate le funzioni di cui alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, nonché ogni altra funzione connessa all'attività di gestione disciplinata da norme di legge e di regolamento e da leggi e atti di programmazione regionale;

4) di stabilire che alla corresponsione del compenso, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 1722 del 27 maggio 2000, provveda l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'ambito del proprio bilancio;

5) di stabilire che alla data del 31 maggio 2000 cessa

vigueur et des dispositions régionales en matière de bilinguisme» ;

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 386 du 14 février 2000 portant approbation de l'avis public pour la nomination du directeur général de l'USL, aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, et engagement de la dépense afférente à la publication dudit avis ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 385 du 14 février 2000 portant établissement du type d'épreuves de vérification de la connaissance du français que tout candidat aux postes de directeur général, directeur sanitaire et directeur administratif de l'agence USL doit subir, aux termes de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, ainsi que composition du jury y afférent ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1596 du 22 mai 2000 portant approbation de la liste des candidats ayant réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et de la liste d'aptitude des candidats au poste de directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1722 du 27 mai 2000 portant désignation de Mme Carla Stefania RICCARDI en qualité de directrice générale de l'agence USL de la Vallée d'Aoste et approbation du contrat de travail y afférent ;
- Considérant qu'il y a lieu de nommer la directrice générale de l'agence USL de la Vallée d'Aoste suivant la délibération du Gouvernement régional n° 1722/2000 susmentionnée ;

arrête

1) Mme Carla Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965 et résidant à AOSTE, 4, rue des Régions - code fiscal RCCCRL65L49L750P - est nommée directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à compter du 1^{er} juin 2000 ;

2) La signature du contrat de travail, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1722 du 27 mai 2000, aura lieu dans les 15 jours qui suivent la date du présent arrêté ;

3) La directrice générale est chargée d'exercer les fonctions visées à la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et toute autre fonction ayant trait à l'activité de gestion, au sens des lois et des règlements de l'État, ainsi que des lois et des actes de programmation de la Région ;

4) La rémunération de la directrice, fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 1722 du 27 mai 2000, est à la charge de l'agence USL de la Vallée d'Aoste ;

5) Le commissaire de l'agence USL de la Vallée d'Aoste,

dall'incarico il Commissario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta designato con deliberazione di Giunta n. 4790 in data 21 dicembre 1998;

6) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

7) di trasmettere il presente decreto all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza.

Aosta, 31 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° giugno 2000, n. 285.

Concessione, per la durata di anni trenta, al Sig. VESAN Marcello, di derivazione d'acqua dal pozzo sito in loc. Crêt de Breil, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi è concessa al Sig. Marcello VESAN, giusta la domanda presentata in data 07.06.1999., la derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale n. 565 del Foglio 33 del Comune di CHÂTILLON, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre di ogni anno, a quota 523 m.s.m. circa, pari a litri costanti e continui 15 al minuto che corrispondono a moduli 0,0025 (litri al minuto secondo zeroventicinque), per irrigare complessivamente una superficie di mq. 250 di terreno ubicato nel comune di CHÂTILLON.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 6752/5/DTA di protocollo in data 02.05.2000, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua ad uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'articolo 9 dello Statuto Speciale della regione Autonoma della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della

désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 1790 du 21 décembre 1998, cesse d'exercer ses fonctions le 31 mai 2000 ;

6) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

7) Le présent arrêté est transmis à l'agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des actes de son ressort.

Fait à Aoste, le 31 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 285 du 1^{er} juin 2000,

accordant à M. Marcello VESAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Crêt de Breil, dans la commune de CHÂTILLON, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 7 juin 1999, il est sous-concédé à M. Marcello VESAN de dériver du puits situé à une altitude d'environ 523 met inscrit à la feuille 33, parcelle 565, du cadastre de la commune de CHÂTILLON, – du 1^{er} avril au 31 octobre de chaque année – 15 litres d'eau constants et continus par minute, soit 0,0025 module (zéro virgule vingt-cinq litres par seconde), pour l'irrigation d'un terrain de 250 m² situé dans la commune de CHÂTILLON.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 6752/5/DTA du 2 mai 2000 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins d'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des

Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 1° giugno 2000.

p. il Presidente
VICQUÉRY

Arrêté n° 289 du 2 juin 2000,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Renato VUYET est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

Le Commandement Régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 290 du 2 juin 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Alberto PIETRASANTA, agent de police de la commune de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Alberto PIETRASANTA, né à AOSTE le 13 novembre 1966, agent de police de la commune de BRISSOGNE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de BRISSOGNE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2000.

Pour le président,
VICQUÉRY

Decreto 2 giugno 2000, n. 289.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Renato VUYET è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.

Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 giugno 2000, n. 290.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRISSOGNE, Alberto PIETRASANTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Alberto PIETRASANTA, nato ad AOSTA il 13.11.1966, agente di polizia municipale del comune di BRISSOGNE, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di BRISSOGNE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 2 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 giugno 2000, n. 292.

Revoca del nulla osta rilasciato alla S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., per l'impiego di sorgenti radioattive e apparecchiature radiogene, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 2132/Gab.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

- Richiamato il precedente decreto n. 2132/Gab. del 19 giugno 1986 concernente il rilascio di nulla osta a favore della S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., di BOLOGNA, all'impiego nel territorio della Valle d'Aosta, di un apparecchio RX 300/6" 300 KV e 6 mA e una sorgente sigillata di Ir-192 con attività massima di 1.48 TBq (40 Ci);
- Vista la domanda, in data 09.05.2000 della S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., di BOLOGNA, intesa ad ottenere l'annullamento dell'autorizzazione di cui sopra, a seguito di cessazione dell'attività di impresa in data 25.07.1997;
- Ritenuto di dover revocare il decreto n. 2132/Gab. del 19 giugno 1986;

decreta

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 2132/Gab, del 19 giugno 1986 concernente il rilascio di nulla osta a favore della S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati S.p.A., di BOLOGNA, all'impiego nel territorio della Valle d'Aosta, di un apparecchio RX 300/6" 300 KV e 6 mA e una sorgente sigillata di Ir-192 con attività massima di 1.48 TBq (40 Ci);

2) di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.

Aosta, 2 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 2 giugno 2000, n. 293.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di ARNAD, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 292 du 2 juin 2000,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes accordée à la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- vu l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab., autorisant la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE à utiliser sur le territoire de la Vallée d'Aoste un appareil RX 300/6" à 300 kV et 6 mA, ainsi qu'une source scellée d'Ir-192 ayant une activité maximale de 1,48 TBq (40Ci) ;
- vu la demande du 9 mai 2000 présentée par la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE en vue d'obtenir l'annulation de l'autorisation susdite puisque son activité a cessé le 25 juillet 1997 ;
- considérant qu'il y a lieu de révoquer l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab. ;

arrête

1) Est révoqué, pour les raisons visées au préambule, l'arrêté du président du Gouvernement régional du 19 juin 1986, réf. n° 2132/Gab., autorisant la société S.T.A. – Servizi Tecnologici Avanzati SpA de BOLOGNE à utiliser sur le territoire de la Vallée d'Aoste un appareil RX 300/6" à 300 kV et 6 mA et une source scellée d'Ir-192 ayant une activité maximale de 1,48 TBq (40Ci) ;

2) Le présent arrêté est notifié à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Département de prévention de l'USL de la Vallée d'Aoste et à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Fait à Aoste, le 2 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 293 du 2 juin 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout de la commune d'ARNAD, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 1394 del 20 marzo 2000 «Rinnovo al Sindaco pro-tempore del Comune di ARNAD dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea e Rio Va) delle acque reflue trattate urbane provenienti dagli sfioratori della fognatura comunale», ai sensi della L. 319/76, del d.lgs. 152/99 e delle LL.RR. 59/82 e 41/95;
- Vista la nota prot. n. 2392 del 26.05.2000 del Comune di ARNAD con la quale chiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente, fino al 30 ottobre 2000, per consentire lo scarico diretto dallo sfioratore, autorizzato col provvedimento suindicato, nella Dora Baltea, delle acque reflue non trattate urbane, provenienti dalla fognatura del Capoluogo, al fine di permettere l'effettuazione di lavori di manutenzione del collettore fognario compreso nel tratto tra il pozzetto di sfioro e la stazione di sollevamento per eliminare le infiltrazioni rilevate che provocano portate superiori ai 40 mc/h, non compatibili con la capacità del collettore;
- Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;
- Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;
- Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;
- Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;
- Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;
- Visto l'articolo 28, comma 2 della legge regionale 07.12.1998, n. 54;
- Visto il decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di ARNAD allo scarico diretto nella Dora Baltea dallo sfioratore autorizzato col provvedimento dirigenziale n. 1394 del 20 marzo 2000, delle acque reflue non trattate urbane provenienti dalla fognatura del Capoluogo, al fine di permettere l'effettuazione di lavori di manutenzione del collettore fognario compreso nel tratto tra il pozzetto di sfioro e la stazione di sollevamento per eliminare le infiltrazioni rilevate che provocano portate superiori ai 40 mc/h, non compatibili con la capacità del collettore;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità della rete fognaria, il Comune di ARNAD deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3) di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di ARNAD, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato Regionale Agri-

- Rappelant l'acte du dirigeant n° 1394 du 20 mars 2000 portant renouvellement de l'autorisation, accordée au syndic de la commune d'ARNAD, de déverser dans des eaux superficielles (Doire Baltée et Ru Va) des eaux usées domestiques traitées provenant des déversoirs de l'égout communal, aux termes de la loi n° 319/1976, du décret législatif n° 152/1999 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;
- Vu la lettre du 26 mai 2000, réf. n° 2392, par laquelle la commune d'ARNAD demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant, jusqu'au 30 octobre 2000, le déversement dans la Doire Baltée, au moyen du déversoir visé à l'acte du dirigeant susmentionné, des eaux usées domestiques provenant de l'égout du chef-lieu de ladite commune, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien de l'égout collecteur situé entre le puisard et la station de pompage et d'éliminer ainsi les infiltrations à l'origine de débits de plus de 40 m³/h, qui excèdent la capacité dudit égout collecteur ;
- Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;
- Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;
- Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;
- Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;
- Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;
- Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- Vu le décret législatif n° 152 du 11 mai 1999 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune d'ARNAD est autorisée à déverser dans la Doire Baltée, au moyen du déversoir visé à l'acte du dirigeant n° 1394 du 20 mars 2000, les eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout du chef-lieu de ladite commune, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien de l'égout collecteur situé entre le puisard et la station de pompage et d'éliminer ainsi les infiltrations à l'origine de débits de plus de 40 m³/h, qui excèdent la capacité dudit égout collecteur ;

2) Tant que l'égout de la commune d'ARNAD n'est pas remis en état de fonctionner normalement, ladite commune se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la commune d'ARNAD, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des res-

coltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 2 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Decreto 2 giugno 2000, n. 294.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN di derivazione d'acqua dal torrente Lys, in località Chreffo del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, per l'alimentazione del lago di Gover, ad uso pesca sportiva.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, giusta la domanda presentata in data 28.04.1998, di derivare dal torrente Lys, in località Chreffo del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, nel periodo dal 15 settembre al 15 novembre di ogni anno, moduli max. 0,0025 di acqua per alimentare occasionalmente il lago di Gover, ad uso pesca sportiva, quando l'acqua della sorgente che lo alimenta abitualmente risulta insufficiente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6 di repertorio (prot. 7303/5/DTA) in data 10.05.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 30.000 (trentamila), pari al minimo fissato dall'art. 10 del D.L. 2 ottobre 1981 n. 546.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 2 giugno 2000.

p. il Presidente
VICQUÉRY

sources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 2 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 294 du 2 juin 2000,

accordant à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Lys, au lieu-dit Chreffo, dans ladite commune, afin d'alimenter le lac de Gover en vue de la pêche sportive.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 28 avril 1998, il est sous-concédé à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, de dériver du Lys, au lieu-dit Chreffo, dans ladite commune – du 15 septembre au 15 novembre de chaque année – 0,0025 module d'eau maximum pour alimenter occasionnellement le lac de Gover, en vue de la pêche sportive, lorsque l'eau de la source qui l'alimente habituellement est insuffisante.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 6 du 10 mai 2000, réf. n° 7303/5/DTA, doivent être respectées. Ladite commune est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 30 000 L (trente mille), correspondant au montant minimal fixé par l'art. 10 du DL n° 546 du 2 octobre 1981.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 2000.

Pour le président,
VICQUÉRY

Decreto 2 giugno 2000, n. 295.

Subconcessione, in via di sanatoria, per la durata di anni trenta decorrenti dal 2 gennaio 1996, alla MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.p.A. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato entro l'area di pertinenza dello stabilimento in località Glair del comune di VERRÈS, ad uso industriale (raffreddamento macchine).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso, in via di sanatoria, alla MERIDIAN MAGNESIUM S.p.A., giusta la domanda presentata in data 26.04.1999, di derivare dal pozzo trivellato entro l'area di pertinenza dello stabilimento, in località Glair del comune di VERRÈS, moduli industriali max. 0,1742 e medi 0,1668 per un ammontare complessivo di prelievo di 525.600 metri cubi massimi e 500.400 medi di acqua, per il processo di raffreddamento delle macchine.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dal 2 gennaio 1996, data di entrata in esercizio della derivazione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 7 di rep. (prot. 7423/5/DTA) in data 11.05.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale del canone annuo di lire 3.000.000 (tre milioni) pari al minimo fissato dall'art. 18 comma 2 della legge 05.01.1994 n. 36 per le derivazioni ad uso industriale.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 2 giugno 2000.

p. il Presidente
VICQUÉRY

Decreto 6 giugno 2000, n. 301.

Composizione della Commissione esaminatrice dei corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 295 du 9 juin 2000,

accordant à la société MERIDIAN MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY SpA – à titre de régularisation et pour une durée de trente ans à compter du 2 janvier 1996 – la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé dans le périmètre de l'établissement situé à Glair, dans la commune de VERRÈS, à usage industriel (refroidissement des machines).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, à titre de régularisation et conformément à la demande déposée le 26 avril 1999, il est sous-concédé à la MERIDIAN MAGNESIUM SpA de dériver du puits creusé dans le périmètre de l'établissement situé à Glair, dans la commune de VERRÈS, 0,1742 module d'eau au maximum et 0,1668 module d'eau en moyenne, à usage industriel, pour un total de 525 600 mètres cubes au maximum d'eau et de 500 400 mètres cubes en moyenne d'eau, en vue du refroidissement des machines.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter du 2 janvier 1996, date d'entrée en fonction de la dérivation. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 7 du 11 mai 2000, réf. n° 7423/5/DTA, doivent être respectées. Ladite société est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 3 000 000 L (trois millions), correspondant au montant minimal fixé par le 2^e alinéa de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 pour les dérivations d'eau à usage industriel.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 2000.

Pour le président,
VICQUÉRY

Arrêté n° 301 du 6 juin 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare dal 5 al 13 giugno 2000, presso i locali dell'Istituto San Giuseppe siti in AOSTA - Via Roma, n. 17, le allieve che hanno frequentato i corsi di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione istituiti con deliberazioni della Giunta regionale n. 3885, in data 30 ottobre 1999 e n. 578, in data 28 febbraio 2000, è composta come segue:

Presidente: ZOPPETTI Grazia rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti: CAMPAGNA Maria Teresa esperto designato dalla Sovrintendente agli studi per la Valle d'Aosta;

BRÉDY Rita esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

VERTHUY Armanda rappresentante Direzione regionale del lavoro;

BUSCHINI Giovanna rappresentante insegnanti del corso;

PICCOLO Fiorella segretaria.

Sono ammesse all'esame finale le allieve che hanno frequentato le lezioni per almeno il 70% delle 375 ore di corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, qualità e formazione professionale dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 giugno 2000, n. 303.

Designazione della D.ssa Nadia PETTERLE a presiedere le gare per le vendite di immobili mediante asta pubblica.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di designare la dott.ssa Nadia PETTERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta, a presiedere le gare per le vendite degli immobili

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, du 5 au 13 juin 2000, dans les locaux de l'Institut Saint-Joseph situés à AOSTE, 17, rue de Rome, les élèves des cours de qualification et de spécialisation pour couturières institués par les délibérations du Gouvernement régional n° 3885 du 30 octobre 1999 et n° 578 du 28 février 2000, est composé comme suit :

Présidente : Grazia ZOPPETTI représentante de l'Administration régionale ;

Membres : Maria Teresa CAMPAGNA spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Rita BRÉDY spécialiste désignée par les organisations syndicales des salariés ;

Armanda VERTHUY représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Giovanna BUSCHINI représentante des enseignants du cours ;

Fiorella PICCOLO secrétaire.

Les élèves ayant suivi au moins 70% des 375 heures de cours sont admises à l'examen final.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 303 du 6 juin 2000,

portant désignation de Mme Nadia PETTERLE à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Mme Nadia PETTERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, est désignée à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles,

mediante asta pubblica, come previsto dall'Allegato A della legge regionale 10.04.1997, n. 12;

2) che il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 6 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE POLITICHE
AGRICOLE E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE,

P.I. n. 00191760073;

2) di comunicare all'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti della società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.;

3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
SACCHET

Il Direttore
RIGONE

aux termes de l'annexe A de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la société indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE

N° d'immatriculation IVA 00191760073 ;

2) L'immatriculation de la société LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S. au répertoire régional des acheteurs de lait de vache est transmise à l'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

La directrice,
Carla RIGONE

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S. con sede in loc. Chinceré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE POLITICHE
AGRICOLE E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., con sede in Loc. Chinceré, nel Comune di ISSIME,

P. I. n. 01003420070;

2) di comunicare all'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti della società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C.;

3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
SACCHET

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 19 maggio 2000, n. 2691.

Diniego dell'autorizzazione al Sig. RECCHIA Stefano di ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'apertura di un nuovo impianto di panificazione nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ai sensi della Legge 1002/56 e della L.R. n. 15/1998.

IL CAPO SERVIZIO ATTIVITÀ
PROMOZIONALI
DELL'ASSESSORATO INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decide

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., dont le siège est à Chinceré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la société indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., dont le siège est à Chinceré, dans la commune d'ISSIME

N° d'immatriculation IVA 01003420070 ;

2) L'immatriculation de la société WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., au répertoire régional des acheteurs de lait de vache est transmise à l'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

La directrice,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2691 du 19 mai 2000,

portant refus à la demande présentée par M. Stefano RECCHIA d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ en vue de l'ouverture d'une nouvelle installation pour la production de pain, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, aux termes de la loi n° 1002/1956 et de la LR n° 15/1998.

LA CHEF DU SERVICE DES ACTIVITÉS
PROMOTIONNELLES
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE,
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Omissis

décide

di non concedere al Sig. RECCHIA Stefano di ANTEY-SAINTE-ANDRÉ l'autorizzazione ad installare un nuovo panificio nel Comune di ANTEY-SAINTE-ANDRÉ in quanto, ai sensi della legge 31.07.1956, n. 1002, nella località interessata il volume di produzione di pane autorizzata è eccedente rispetto alla domanda dei potenziali utenti.

L'Estensore
FERRAZZA

Il Capo Servizio
IPPOLITO

M. Stefano RECCHIA d'ANTEY-SAINTE-ANDRÉ n'est pas autorisé à ouvrir une nouvelle installation pour la production de pain dans la commune d'ANTEY-SAINTE-ANDRÉ, car, aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956, le volume de pain dont la production est autorisée dans la zone en question dépasse la demande des usagers potentiels.

La rédactrice,
Rita FERRAZZA

La chef de service,
Paola IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1573.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 771 in data 9 marzo 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata Bois de Billiouque in Comune di VALPELLINE», di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 771 in data 9 marzo 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1576.

Comune di PONTBOSET. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 28 del 09.07.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 gennaio 2000.

Omissis

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1573 du 2 mai 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998, est prorogée suivant les modalités fixées par le point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1576 du 22 mai 2000,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de PONTBOSET du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 28 du 9 juillet 1999 et soumise à la Région le 27 janvier 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, alle zone umide e laghi, adottata dal comune di PONTBOSET con deliberazione consiliare n. 28 del 9 luglio 1999 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 gennaio 2000;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 6/00 nel corso della riunione dell'8 maggio 2000;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, alle zone umide e laghi, adottata dal comune di PONTBOSET con deliberazione consiliare n. 28 del 9 luglio 1999 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 gennaio 2000 e composta dagli elaborati seguenti:

Carta dei corsi d'acqua pubblici, delle aree boscate, delle zone umide e laghi

Relazione generale

2	Corografia generale	scala 1: 10.000
3	Planimetria catastale	scala 1: 10.000
4	Planimetria catastale	scala 1: 2.000
5	Planimetria catastale	scala 1: 2.000

con la seguente modificazione:

- la superficie della zona umida di Pra-Sec va estesa secondo quanto riportato nell'integrazione al parere del Servizio gestione e qualità dell'ambiente prot. n. 7244/5/DTA del 9 maggio 2000, come indicato nell'allegato A.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 28 du 9 juillet 1999 et soumise à la Région le 27 janvier 2000 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé son avis lors de sa séance du 8 mai 2000 (décision n° 6/2000), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles de PONTBOSET du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de Pontboset n° 28 du 9 juillet 1999, soumise à la Région le 27 janvier 2000 et composée des pièces suivantes :

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1597.

Approvazione dell'accreditamento temporaneo dell'IRV, dello Studio Massofisioterapico di BOTTANI e dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO per prestazioni ambulatoriali, ai sensi della Deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accreditamento temporaneo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998 citata in premessa, alle seguenti strutture:

- Istituto Radiologico Valdostano S.r.l. – Via Binel, n. 34, – 11100 AOSTA P.I. 00086110079 per l'erogazione di prestazioni ambulatoriali di riabilitazione e massofisioterapia;
- Studio Massofisioterapico di BOTTANI S. e C. S.n.c. con sede legale in Via St-Martin de Corléans, n. 216 ad AOSTA P.I. 00598640076 e con sede operativa in Via L. Binel, n. 34 ad AOSTA, per l'erogazione di prestazioni ambulatoriali di massofisioterapia e terapia fisica;
- Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. e C. S.a.s., con sede legale in Regione Borgnalle, n. 10 ad AOSTA P.I. 00434600078 e con sede operativa in Via L. Binel, n. 34 ad AOSTA per l'erogazione di prestazioni ambulatoriali di fisiokinesiterapia;

2) di dare atto per quanto stabilito al punto 8) della parte diapositiva della deliberazione n. 4021/98, che l'accreditamento è concesso temporaneamente per tre anni ed è rinnovabile a domanda, fatte, comunque, salve nuove disposizioni nazionali e regionali in materia;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alle strutture interessate e all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Délibération n° 1622 du 27 mai 2000,

portant, prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1597 du 22 mai 2000,

portant approbation de l'accreditation temporaire de l'IRV, du Studio massofisioterapico di BOTTANI et du Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO pour les prestations ambulatoires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998, l'accreditation temporaire des structures suivantes :

- Istituto Radiologico Valdostano srl – 34, rue Binel, 11100 Aoste, numéro d'immatriculation IVA 00086110079 – pour les prestations ambulatoires de réadaptation fonctionnelle, de massothérapie et de thérapie physique ;
- Studio massofisioterapico di BOTTANI S. e C. s.n.c. – numéro d'immatriculation IVA 00598640076 – dont le siège social est à AOSTE, 216, rue Saint-Martin-de-Corléans, et le siège opérationnel à AOSTE, 34, rue L. Binel, pour les prestations ambulatoires de massothérapie et de thérapie physique ;
- Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. s.a.s. – numéro d'immatriculation IVA 00434600078 – dont le siège social est à AOSTE, 10, région Borgnalle et le siège opérationnel à AOSTE, 34, rue L. Binel, pour les prestations ambulatoires de massothérapie et de thérapie physique ;

2) Aux termes du point 8) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998, l'accreditation est accordée à titre temporaire pour une période de trois ans et peut être renouvelée sur demande, sans préjudice de l'application de nouvelles dispositions nationales et régionales en la matière ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération est notifiée aux structures concernées et à l'USL de la Vallée.

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1622.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 322 000 000 L (trois cent vingt-deux millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 40435 «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex.»
15 000 000 L;

Chap. 42000 «Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles.»
164 000 000 L;

Chap. 47540 «Subvention à l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT).»
130 000 000 L;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»
13 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1337/XI.

Concessione di un contributo di Lire 30.000.000, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, alla Banda Musicale di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione del XXVIII° raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 6 comma 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione alla

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 322.000.000 (trecentotiduemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 40435 «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittiogenico di Morgex»
L. 15.000.000;

Cap. 42000 «Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»
L. 164.000.000;

Cap. 47540 «Contributo all'Istituto valdôtain de l'artisanat typique (IVAT)»
L. 130.000.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»
L. 13.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1337/XI du 24 mai 2000,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à la fanfare de PONT-SAINT-MARTIN en vue de l'organisation du XXVIII° rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention

Banda Musicale di PONT-SAINT-MARTIN (C.F. 81004630075) di un contributo massimo di Lire 30.000.000 (trentamiloni) per l'organizzazione del XXVIII° raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta, in programma a PONT-SAINT-MARTIN dal 31 maggio al 4 giugno 2000;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 30.000.000 (trentamiloni) con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 1409, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che la percentuale del contributo concesso non sia superiore al 70 per cento delle spese effettivamente sostenute e correttamente documentate e che il suo ammontare non superi, comunque, la differenza tra le eventuali entrate e le uscite effettive della manifestazione;

4) di disporre che alla liquidazione si provveda in due rate, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

5) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Délibération n° 1338/XI, du 24 mai 2000,

portant octroi, aux termes de l'article 7 de la Loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 30 000 000 de lires à la «LIBRAIRIE VALDOTAINE – Soc. Coop. à r.l.» d'AOSTE pour l'année 2000.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'octroyer, aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, à la «LIBRAIRIE VALDOTAINE – Soc. Coop. à r.l.» d'AOSTE (C.F. 00162350078) une subvention de 30 000 000 (trente millions) de lires pour l'année 2000, dans le respect des règles fixées par la Communication de la Commission Européenne relative aux aides «de minimis» J.O.C.E. n° 68 du 6 mars 1996;

2) d'engager la dépense de 30 000 000 (trente millions) de lires à imputer au chapitre 57260 du budget de la Région pour l'année 2000 («Subventions aux organismes et aux associations culturelles et éducatives pour manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), requête n° 1409, qui dispose des fonds nécessaires;

3) d'ordonnancer la liquidation de la dépense selon les

de 30 000 000 L (trente millions) maximum à la fanfare de PONT-SAINT-MARTIN (CF 81004630075) pour l'organisation du XXVIII° rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, qui se tiendra à PONT-SAINT-MARTIN du 31 mai au 4 juin 2000;

2) La dépense de 30 000 000 L (trente millions) est approuvée et engagée; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 1409, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires;

3) Le montant de la subvention en cause ne peut être supérieur à 70% des dépenses effectivement supportées et dûment documentées et ne peut dépasser, en tout état de cause, la différence entre les éventuelles recettes et lesdites dépenses;

4) Ladite subvention est liquidée en deux versements, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993;

4) Ladite subvention n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Deliberazione 24 maggio 2000, n. 1338/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000, per l'anno 2000, alla LIBRAIRIE VALDOTAINE Soc. Coop. a r.l. di AOSTA, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla LIBRAIRIE VALDOTAINE Soc. Coop. a r.l. di AOSTA (C.F. 00162350078) di un contributo di lire 30.000.000 (trentamiloni) per l'anno 2000, ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, nel rispetto delle regole fissate dalla comunicazione della Commissione europea relativa agli aiuti «de minimis» (JOCE n. 68 del 6 marzo 1996);

2) di impegnare la spesa di lire 30.000.000 (trentamiloni) da imputare al capitolo 57260 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti ed associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), dettaglio 1409, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si prov-

modalités prévues par l'article 59 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée, en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, en précisant que cette subvention est soumise à la retenue d'acompte due aux termes de l'article 28 du D.P.R. n° 600 du 29 septembre 1973.

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 30 marzo 1999.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti sei Consiglieri su dodici componenti la Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore, scioglie la seduta alle ore 15,20.

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola materna del Consiglio scolastico regionale del 16 aprile 1999.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

- parere sul piano di istituzione e soppressione di scuole materne regionali per l'anno scolastico 1999/2000 - l.r. 15.06.1983 n. 57.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

LA SEZIONE

- all'unanimità dei voti favorevoli, per quanto concerne l'istituzione di scuole e i casi particolari e a maggioranza, per quanto concerne la soppressione di scuole

delibera

- di esprimere parere favorevole al piano di istituzione e soppressione di scuole materne regionali per l'anno scolastico 1999/2000 - Legge Regionale 15.06.1983, n. 57.

Omissis

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del 20 aprile 1999.

Omissis

veda ai sensi dell'art. 59 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69; il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto prevista dall'art. 28 del D.P.R. del 29 settembre 1973, n. 600.

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 30 mars 1999.

Omissis

Après avoir constaté que le quorum n'est pas atteint, étant donné que seulement six des douze conseillers de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré sont présents, le président déclare que la séance est close à 15 h 20.

Délibérations de la Section horizontale de l'école maternelle du Conseil scolaire régional du 16 avril 1999.

Omissis

ORDRE DU JOUR

- avis sur le plan portant création et suppression d'écoles maternelles régionales au titre de l'année scolaire 1999/2000 - LR n° 57 du 15 juin 1983.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

LA SECTION

- à l'unanimité, pour ce qui est de la création d'écoles et des cas particuliers, et à la majorité, pour ce qui est de la suppression d'écoles

délibère

- un avis favorable est exprimé quant au plan portant création et suppression d'écoles maternelles régionales au titre de l'année scolaire 1999/2000 - loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

Omissis

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du 20 avril 1999.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 09.02.1999, 18.02.1999 e 17.03.1999;
2. parere sul piano di istituzione e soppressione di scuole secondarie di 2° grado regionali per l'anno scolastico 1999/2000 - l.r. 15.06.1983 n. 57;
3. analisi del documento elaborato dalla commissione, di cui delibera della Giunta regionale 418/98, sull'autonomia e sulla riorganizzazione del sistema educativo della Regione ed elaborazione del parere da sottoporre al Consiglio Scolastico Regionale.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

OGGETTO N. 2: parere sul piano di istituzione e soppressione di scuole secondarie di 2° grado regionali per l'anno scolastico 1999/2000 - l.r. 15.06.1983 n. 57.

Omissis

LA SEZIONE ORIZZONTALE

a maggioranza dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole al piano di istituzione e soppressione di scuole secondarie di II° grado regionali per l'anno scolastico 1999/2000 - L.R. 15.06.1983, n. 57;

OGGETTO N. 3: analisi del documento elaborato dalla commissione, di cui delibera della Giunta regionale 418/98, sull'autonomia e sulla riorganizzazione del sistema educativo della Regione ed elaborazione del parere da sottoporre al Consiglio Scolastico Regionale.

Omissis

LA SEZIONE ORIZZONTALE

a maggioranza dei voti favorevoli

approva

il seguente documento:

- Parere della sezione orizzontale della scuola secondaria superiore sul «Documento elaborato dalla commissione, di cui delibera della Giunta regionale 418/98, sull'autonomia e sulla riorganizzazione del sistema educativo della regione ed elaborazione del parere da sottoporre al

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 9 février, 18 février et 17 mars 1999 ;
2. Avis sur le plan portant création et suppression d'écoles secondaires du deuxième degré au titre de l'année scolaire 1999/2000 – LR n° 57 du 15 juin 1983 ;
3. Analyse du document rédigé par la commission visée à la délibération du Gouvernement régional n° 418/1998 sur l'autonomie et la réorganisation du système éducatif de la région et élaboration de l'avis à soumettre au Conseil scolaire régional.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

OBJET N° 2 : Avis sur le plan portant création et suppression d'écoles secondaires du deuxième degré au titre de l'année scolaire 1999/2000 – LR n° 57 du 15 juin 1983.

Omissis

LA SECTION HORIZONTALE

à la majorité,

délibère

un avis favorable est exprimé sur le plan portant création et suppression d'écoles secondaires du deuxième degré au titre de l'année scolaire 1999/2000 – LR n° 57 du 15 juin 1983.

OBJET N° 3 : Analyse du document rédigé par la commission visée à la délibération du Gouvernement régional n° 418/1998 sur l'autonomie et la réorganisation du système éducatif de la région et élaboration de l'avis à soumettre au Conseil scolaire régional.

Omissis

LA SECTION HORIZONTALE

à la majorité,

approuve

le document suivant :

- Avis de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré sur le document rédigé par la commission visée à la délibération du Gouvernement régional n° 418/1998 sur l'autonomie et la réorganisation du système éducatif de la région et élaboration de l'avis à sou-

consiglio scolastico regionale».

L'analisi del documento ha portato la Sezione ad individuare il dimensionamento degli istituti superiori di II° grado come il passaggio necessario per il recepimento del principio di autonomia scolastica all'interno delle autonomie locali.

Ed essendo proprio l'autonomia scolastica l'elemento qualificante per il futuro servizio scolastico e formativo regionale, la riflessione sui dati e sulle soluzioni della Commissione 418/98 ha avuto questo punto di riferimento sostanziale.

In quest'ottica si condivide l'opportunità dell'unificazione di istituti anche di diverso ordine e tipo purchè si tengano presenti i seguenti elementi:

1) Mantenimento della distribuzione territoriale in distretto n. 1 e 2 che sembrano ancora corrispondere ad un'equilibrata suddivisione dell'utenza, delle risorse e dei servizi e permettere un adeguato legame scuola-territorio;

2) Possibilità realistica di stabilità nel tempo degli istituti (a tale proposito il dimensionamento medio di 400 alunni sembra già sovradimensionato rispetto ai dati forniti per l'a.s. 1999/2000 dalla Direzione del Personale Scolastico);

3) Accorpamenti che evitino doppioni di corsi e spreco di risorse.

Una soluzione di questo tipo può dare conseguenze positive sia al servizio scolastico sia all'utenza.

Infatti un organico dei docenti più sicuro garantisce un legame istituto-insegnante continuativo con evidenti riflessi positivi sulle attività nel tempo.

E tale situazione garantisce alle famiglie e agli allievi proposte e progetti formativi più qualificati e stabili.

In conclusione la Sezione condivide i seguenti elementi del documento:

1) Necessità di procedere all'attuazione normativa dell'autonomia scolastica nei suoi diversi aspetti (amministrativi, finanziari, organizzativi e di ricerca);

2) Suddivisione per aree e per tipologie degli istituti autonomi superiori secondo la prima proposta approvata da 12 membri della Commissione 418/98;

3) Individuazione del limite di dimensionamento medio di alunni tenuto conto, oltre che delle risorse strutturali e infrastrutturali, dell'andamento demografico del prossimo triennio.

La Sezione non ritiene opportuno esprimere un parere sulla parte del documento concernente la scuola di base.

mettere al Consiglio scolastico regionale.

Suite à l'analyse dudit document, la Section a établi que le dimensionnement des écoles secondaires du deuxième degré est indispensable aux fins de l'application de l'autonomie scolaire dans le cadre des autonomies locales.

L'autonomie scolaire, en tant qu'élément qui qualifiera à l'avenir le service scolaire et formatif régional, a représenté le point de départ de la réflexion relative aux données et aux solutions de la commission 418/98.

Dans ce sens, il s'avère opportun d'unifier également des établissements de type et d'ordre différents, à condition que les aspects ci-après soient pris en compte :

1) Maintien de la distribution territoriale actuelle – soit des circonscriptions 1 et 2 – qui semble correspondre toujours à une répartition équitable des usagers, des ressources et des services et permettre un lien école-territoire adéquat ;

2) Stabilité réelle des dimensions des établissements (le nombre moyen de 400 élèves semble être déjà trop élevé par rapport aux données relatives à l'année scolaire 1999/2000 fournies par la Direction du personnel scolaire) ;

3) Unifications sans duplication de cours ni gaspillage de ressources.

Cette solution peut engendrer des conséquences positives tant pour le service scolaire que pour les usagers.

En effet, une plus grande stabilité de l'organigramme des enseignants permet d'assurer la continuité des liens noués entre ces derniers et les établissements et les retombées positives à long terme de cette situation sur les activités sont évidentes.

Il s'ensuit que les familles et les élèves peuvent compter sur des propositions et des projets en matière de formation plus qualifiés et plus stables.

En conclusion, la Section approuve les éléments du document en cause indiqués ci-après :

1) Nécessité de procéder à l'application des dispositions en matière d'autonomie scolaire dans ses divers aspects (administration, finances, organisation et recherche) ;

2) Répartition par filières et par type des établissements secondaires autonomes, conformément à la première proposition approuvée par 12 membres de la Commission 418/1999 ;

3) Détermination du plafond moyen d'élèves, compte tenu des ressources structurelles et infrastructurelles, ainsi que de l'évolution démographique au cours des trois prochaines années.

La section n'estime pas opportun d'exprimer son avis sur la partie du document concernant l'école de base.

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola elementare del Consiglio scolastico regionale del 24 maggio 1999.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 19 aprile 1999;
2. parere sulla revisione degli elenchi delle scuole elementari di montagna - L. 01.03.1957, n. 90.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

OGGETTO N. 2: parere sulla revisione degli elenchi delle scuole elementari di montagna - L. 01.03.1957, n. 90.

Omissis

LA SEZIONE ORIZZONTALE

all'unanimità dei voti favorevoli

esprime

parere favorevole sulla revisione degli elenchi delle scuole di montagna - L. 01.03.1957, n. 90 e quindi concorda di inserire negli elenchi le seguenti scuole elementari:

1. scuola elementare di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
2. scuola elementare di RHÊMES-NOTRE-DAME;
3. scuola elementare di VALGRISENCHE.

Omissis

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola media del Consiglio scolastico regionale del 27 settembre 1999.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti cinque Consiglieri su undici componenti la Sezione orizzontale della scuola media, scioglie la seduta alle ore 15,00.

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 27 settembre 1999.

Omissis

Délibérations de la Section horizontale de l'école élémentaire du Conseil scolaire régional du 24 mai 1999.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 19 avril 1999 ;
2. Avis sur la révision des listes des écoles élémentaires de montagne – Loi n° 90 du 1^{er} mars 1957.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

OBJET N° 2 : Avis sur la révision des listes des écoles élémentaires de montagne – Loi n° 90 du 1^{er} mars 1957.

Omissis

LA SECTION HORIZONTALE

à l'unanimité,

exprime

un avis favorable sur la révision des listes des écoles élémentaires de montagne – Loi n° 90 du 1^{er} mars 1957. Par conséquent, elle approuve l'inscription sur lesdites listes des écoles élémentaires indiquées ci-après :

1. École élémentaire de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
2. École élémentaire de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
3. École élémentaire de VALGRISENCHE.

Omissis

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré du Conseil scolaire régional du 27 septembre 1999.

Omissis

Après avoir constaté que le quorum n'est pas atteint, étant donné que seulement cinq des onze conseillers de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré sont présents, le président déclare que la séance est close à 15 h.

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 27 septembre 1999.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti quattro Consiglieri su undici componenti la Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore, scioglie la seduta alle ore 15,30.

Après avoir constaté que le quorum n'est pas atteint, étant donné que seulement quatre des onze conseillers de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré sont présents, le président déclare que la séance est close à 15 h 30.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la TISSIERE s.a.s. di ANTEY-SAINT-ANDRÉ in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD della località Petit Antey nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il capo servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MONTJOVET - Deliberazione 30 maggio 2000, n. 31.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Fossa di depurazione a Montquert.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione consiliare n. 14 in data 29.02.2000 ad oggetto: «Approvazione progetto preliminare costruzione fossa di depurazione in frazione Montquert costituente variante non sostanziale al P.R.G.C.»;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la TISSIERE s.a.s. de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD de l'hameau de Petite Antey, dans la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 31 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Réalisation épurateur hameau Montquert.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 14 du 29 février 2000 portant approbation du projet préliminaire pour la réalisation d'un épurateur au hameau Montquert. Variante non substantielle du P.R.G.C.;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 10.04.2000 al giorno 24.05.2000;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 08.04.2000 del settimanale «La Vallée»;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla costruzione di fossa di depurazione in frazione Montquert;

Di prendere atto che nei 45 giorni successivi alla pubblicazione non sono pervenute al Comune osservazioni e che la Direzione urbanistica con protocollo 8354/5/UR del 24.05.2000 riporta esclusivamente una precisazione sui riferimenti normativi inerenti la conformità dell'opera al P.T.P. riportati nel provvedimento Consigliare n. 14 del 29.02.2000;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 32.

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C..
Ampliamento zona «A» in frazione Bourg.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione consiliare n. 12 in data 29.02.2000 ad oggetto: «Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. ampliamento zona A9 della frazione Bourg»;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 10.04.2000 al giorno 24.05.2000;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 08.04.2000 del settimanale «La Vallée»;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'ampliamento della zona A9 della frazione Bourg;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 10 avril 2000 au 24 mai 2000;

Vu l'hebdomadaire «La Vallée» du 8 avril 2000 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée, la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente la construction d'un épurateur au hameau Montquert;

Verifié que dans les 45 jours suivants la publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante et que la Direction de l'urbanisme a communiqué par sa lettre du 24 mai 2000, réf. n° 8354/5/UR qu'on peut rédiger, sans d'autres préliminaires, l'autorisation définitive, sauf la correction de la Loi qui a approuvé le P.T.P.;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 32 du 30 mai 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone A9 de l'hameau Bourg.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 12 du 29 février 2000 portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour l'agrandissement de la zone A9 de l'hameau Bourg;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 10 avril 2000 au 24 mai 2000;

Vu l'hebdomadaire «La Vallée» du 08 avril 2000 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée, la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente l'agrandissement de la zone A9 de l'hameau Bourg;

Di prendere atto che nei 45 giorni successivi alla pubblicazione non sono pervenute al Comune osservazioni e che la Direzione urbanistica con protocollo 8354/5/UR del 24.05.2000 non apporta controdeduzioni;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime per alzata di mano.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 30 maggio 2000, n. 33.

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C..
Ampliamento zona «D1» in frazione Champerioux.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione consiliare n. 9 in data 29.02.2000 ad oggetto: «Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. ampliamento zona D1 della frazione Champerioux»;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 10.04.2000 al giorno 24.05.2000;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 08.04.2000 del settimanale «La Vallée»;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'ampliamento della zona D1 della frazione Champerioux;

Di prendere atto che nei 45 giorni successivi alla pubblicazione non sono pervenute al Comune osservazioni e che la Direzione urbanistica con protocollo 8354/5/UR del 24.05.2000 non apporta controdeduzioni;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime per alzata di mano.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Verifié que dans les 45 jours suivants la publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante et que la Direction de l'urbanisme a communiqué par sa lettre du 24 mai 2000, réf. n° 8354/5/UR qu'on peut rédiger, sans d'autres préliminaires, l'autorisation définitive;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 33 du 30 mai 2000,

**portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C..
Agrandissement de la zone D1 de l'hameau Champerioux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 9 du 29 février 2000 portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour l'agrandissement de la zone D1 de l'hameau Champerioux;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 10 avril 2000 au 24 mai 2000;

Vu l'hebdomadaire «La Vallée» du 8 avril 2000 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée, la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente l'agrandissement de la zone D1 de l'hameau Champerioux;

Verifié que dans les 45 jours suivants la publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante et que la Direction de l'urbanisme a communiqué par sa lettre du 24 mai 2000, réf. n° 8354/5/UR qu'on peut rédiger, sans d'autres préliminaires, l'autorisation définitive;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comunità montana Monte Emilius.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Operai-cantonnieri-autisti - 5^a q.f. - a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Operai-cantonnieri-autisti - 5^a q.f. - a tempo pieno e a tempo parziale - presso la Comunità Montana Monte Cervino ed il Comune di LA MAGDELEINE.

Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, un posto è riservato a favore di coloro che appartengono alle categorie di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il posto riservato che non verrà ricoperto sarà conferito ad altro aspirante.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e la Comunità Montana Monte Cervino.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Requisiti speciali: Possesso della patente D + KD, disponibilità ad effettuare sopralluoghi sul territorio anche sui sentieri di montagna e capacità di movimentare carichi.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) PROVA SCRITTA:

- nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro
- nozioni del Codice della strada e di segnaletica stradale;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Ouvriers-cantonniers-chauffeurs - 5^{ème} grade - à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Ouvriers-cantonniers-chauffeurs - 5^{ème} grade - à temps complet et à temps partiel, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin et de la Commune de LA MAGDELEINE.

Aux termes de l'article 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, un poste est réservé aux personnes qui appartiennent à la catégorie visée à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Si le poste réservé reste vacant, il est attribué à d'autres aspirants.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et par la Communauté de montagne Mont Cervin.

Titres d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions spéciales: Possession du permis de conduire catégorie D + KD, disponibilité à effectuer des expertises sur le territoire même sur des sentiers de montagne et capacité de transporter des poids.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) ÉPREUVE ÉCRITE:

- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail
- notions du code des routes et de signalisation routière;

B) PROVA TECNICO-PRATICA:

- cura e manutenzione aree verdi
- uso di attrezzature per lavori manutentivi
- lavori di muratura
- staccionate, ringhiere in ferro e legno
- guida automezzi

C) PROVA ORALE:

- argomenti della prova scritta e tecnico-pratica
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali con particolare riferimento al CCNL in vigore.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 12 giugno 2000.

Il segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

B) ÉPREUVE TECNICO-PRATIQUE:

- entretien des espaces verts
- utilisation d'engins pour des travaux d'entretien
- travaux de maçonnerie
- palissades et garde-fous en fer et en bois
- conduite des véhicules;

C) ÉPREUVE ORALE:

- matières de l'épreuve écrite et technico-pratique
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales et convention nationale du travail en vigueur.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 12 juin 2000

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____, code fiscal
_____ et résident(e) à _____, rue/ha-
meau _____ n° _____,
domicilié à _____, rue/ha-
meau _____ n° _____, tél.
_____.

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Operai-cantonnieri-autisti - 5^a q.f. - a tempo pieno e a tempo parziale - presso la Comunità Montana Monte Cervino ed il Comune di LA MAGDELEINE.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;

2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;

3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;

5. di essere in possesso della patente D + KD;

6. di essere disponibile ad effettuare sopralluoghi sul territorio anche su sentieri di montagna e capace di movimentare carichi;

7. di essere a conoscenza della lingua francese;

8. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;

9. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinvio per motivi di studio, in servizio presso _____);

10. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;

11. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;

12. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;

13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Ouvriers-cantonniers-chauffeurs - 5^{ème} grade - à temps complet et à temps partiel, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin et de la Commune de LA MAGDELEINE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;

2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;

3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;

4) justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;

5) justifier du permis de conduire du type D + KD;

6) être disponible à effectuer des expertises sur le territoire même sur des sentiers de montagne et être capable de transporter des poids;

7) connaître la langue française;

8) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;

9) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);

10) ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;

11) (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;

12) remplir les conditions d'aptitude physique requises;

13) (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____

_____ - per i servizi pre-
stati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiara-
zione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente
estratto sotto la lettera B);

14. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli
che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito:
_____;

15. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti
il concorso presso il seguente indirizzo: _____

_____, con l'impegno a far co-
noscere tempestivamente eventuali successive variazioni
dello stesso;

16. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare
per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente au-
silio e tempi aggiuntivi _____;

17. di voler sostenere le prove del concorso in lingua
(italiana o francese) _____;

18. di voler discutere in lingua diversa da quella so-
praindicata la seguente materia orale: _____;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento
della lingua francese e/o italiana indicando in quale occa-
sione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità
Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conse-
guimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della
lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in
una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno
scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione:
_____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della
lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di matu-
rità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno
scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione:
_____;

20. (eventuale) di voler risostenere la prova di accerta-
mento della conoscenza della lingua francese e/o italiana
già superata con esito positivo presso la Comunità Montana
Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento del-
la lingua francese già superata per aver conseguito il titolo
di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire
dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento del-
la lingua francese già superata per aver conseguito il diplo-
ma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire
dall'anno scolastico 1998/99;

21. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento
della lingua francese o italiana in quanto portatore di handi-

_____ - pour ce qui est des
services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser
la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au
présent extrait sous la lettre B);

14) (éventuellement) être en possession des titres sui-
vants attribuant un droit de préférence ou de priorité à éga-
lité de mérite: _____;

15) demander que toutes communications inérentes le
concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____

_____ et s'engager à faire connaître
dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;

16) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour
les épreuves du concours, des aides et des temps supplé-
mentaires indiquées ci-après _____;

17) souhaiter passer les épreuves du concours en
_____ (italien ou français).

18) souhaiter passer les épreuves orales relatives à la
matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle sus-
mentionnée: _____;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination
pour la connaissance de la langue française et/ou italienne,
indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue
positivement près de la Communauté de Montagne Mont
Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de
la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude
dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de
l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante:
_____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de
la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin
d'études secondaires du deuxième degré dans une école de
la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99,
avec l'appréciation suivante: _____;

20) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau
l'examination pour la connaissance de la langue française
et/ou italienne avec appréciation positive près de la
Communauté de montagne Mont Cervino;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examina-
tion pour la connaissance de la langue française ayant obte-
nu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée
d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination
pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un di-
plôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une
école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

21) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination
pour la connaissance de la langue française ou italienne en

cap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

22. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, li _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ codice fiscale n. _____ e residente a _____ in via/loc. _____, C.A.P. _____,

dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione):

tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

22) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____ code fiscal _____ et résident(e) à _____ rue/hameau de _____, C.A.P. _____,

déclare

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents):

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236

ANNUNZI LEGALI

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys –
ISSIME (AO).**

Avviso esito di gara.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta L. 2.012.280.040 oltre agli oneri per la sicurezza ammon-tanti a L. 300.000.000.

Metodo e procedura di aggiudicazione: pubblico incan-to.

Oggetto: lavori di sistemazione ed ampliamento dei sen-tieri nei Comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso unico per-centuale sull'elenco prezzi posto a base d'asta, comprensivo delle opere a corpo, come previsto dall'art. 25, comma 1, lett. c) della L.R. 12/96, con esclusione delle offerte in aumento e con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi del comma 8 dell'art. 25 della medesima legge re-gionale.

Data di aggiudicazione definitiva: 30.05.2000.

Imprese partecipanti: n. 45.

Imprese ammesse alla gara esperita il giorno 08.05.2000: n. 44.

N. ORDINE	IMPRESA
01	(A.T.I.) GEOM. GERARDO IANNELLA
02	SOCEIS S.r.l.
03	GEOSONDA

2. que la photocopie de la publication figurant en an-nexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-taire.

N° 236

ANNONCES LEGALES

**Communauté de montagne Walser haute vallée du Lys –
ISSIME.**

Avis de passation d'un marché public.

Publication du résultat d'un marché public dont la mise à prix était de 2 012 280 040 L, plus les frais afférents à la sécu-rité s'élevant à 300 000 000 L.

Mode et procédure de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet : Travaux de réaménagement et d'élargissement des sentiers de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, déter-miné sur la base du pourcentage de rabais unique le plus élevé par rapport au bordereau des prix et au montant des ouvrages à forfait valant mise à prix, au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion des offres à la hausse et exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du 8^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale susdite.

Date de l'adjudication définitive : Le 30 mai 2000.

Soumissionnaires : 45.

Entreprises admises à participer au marché, attribué le 8 mai 2000 : 44.

Ribasso%

10.813

7.060

9.060

04	C.P.S. S.p.A.	11.180
05	PREVE COSTRUZIONI S.p.A.	11.880
06	COSTRUZIONI FALCIONE GEO. LUIGI S.r.l.	9.480
07	MANCINI S.a.s.	10.970
08	EUROROCK S.r.l.	10.860
09	(A.T.I.) BONELLI S.r.l.	22.220
10	(A.T.I.) IDROTEC di A. LONGO e C. S.a.s.	21.760
11	SOC. COOPEDILE S.r.l.	21.470
12	CATTANEO S.p.A.	20.183
13	GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l.	21.010
14	S.I.L.T.E. S.p.A.	20.012
15	CO. GE. FA. S.p.A.	20.040
16	ITALTUBI S.p.A.	19.320
17	BIANCHITERRA & C. S.p.A.	19.620
18	CO.VE.CO.	12.680
19	PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.	20.219
20	(A.T.I.) FRATELLI DUFOUR S.r.l.	20.261
21	BRAMBATI & C. S.r.l.	20.310
22	BS Biella Scavi S.r.l.	10.380
23	RUSCALLA GEOM. DELIO S.p.A.	10.260
24	C.P.C. COSTRUZIONI S.r.l.	20.092
25	ISAF S.r.l.	20.623
26	IMPRESA BIONDI PIETRO S.n.c.	20.310
27	IMPRESA BROGIOLI S.r.l.	19.010
28	CONSORZIO RAVENNATE	12.180
29	LIS S.r.l.	20.110
30	SODIS S.r.l.	20.010
31	COSPE S.r.l.	20.750
32	I.R. & B. S.r.l.	19.150
33	COGEIS S.p.A.	20.110
34	COMETTO & TERCINOD S.a.s.	21.621
35	VIETA QUINTO & FIGLI S.a.s.	20.060
36	IMPRESA VALLE COSTRUZIONI S.r.l.	20.030
37	SO. GE. CO. S.r.l.	18.173
38	SOC. ICE di SCARANO ANTONIO	21.340
39	IMPRESA COSTRUZIONI CHEILLON P. & C. S.n.c.	20.450
40	TOUR RONDE S.r.l.	19.756
41	ICOVAL S.r.l.	21.170
42	ALPI SCAVIS.n.c.	19.480
43	(A.T.I.) FRATELLI SOGNO & FIGLI	20.140
44	IMPREGEVO S.p.A.	23.230

Soglia di anomalia: - 20.137%.

Ditte escluse: (A.T.I.) FRATELLI SOGNO & FIGLI, CATTANEO S.p.a., PIEMONTE COSTRUZIONI, (A.T.I.) FRATELLI DUFOUR S.r.l., BRAMATI & C. S.r.l., IMPRESA BIONDI PIETRO S.n.c., ISAF S.r.l., COSPE S.r.l., GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l., ICOVAL S.r.l., SOC. ICE di SCARANO Antonio.

Impresa aggiudicataria a seguito di sorteggio pubblico ai sensi dell'art. 77 del R.D. 827/24: COGEIS S.p.A. corrente in QUINCINETTO (TO), con un ribasso del 20,110% (ventivirgolacentodieci%) determinante un importo di aggiudicazione di L. 1.907.610.524 derivante dall'applicazione del ribasso unico offerto del 20,110% e pari a L. 404.669.516 sull'importo a base d'asta di L. 2.012.280.040 oltre agli oneri per la sicurezza ammontanti a L. 300.000.000.

Il Responsabile del procedimento
COSLOVICH

N. 237 A pagamento

Seuil d'irrégularité : -20,137%.

Entreprises exclues du marché : (A.T.I.) FRATELLI SOGNO & FIGLI, CATTANEO SpA, PIEMONTE COSTRUZIONI, (A.T.I.) FRATELLI DUFOUR Srl, BRAMATI & C. Srl, IMPRESA BIONDI PIETRO Snc, ISAF Srl, COSPE Srl, GERBAZ COSTRUZIONI Srl, ICOVAL Srl, Soc. ICE di SCARANO Antonio.

Adjudicataire, suite au tirage au sort public, aux termes de l'art. 77 du DR n° 827/1924 : COGEIS SpA de QUINCINETTO (TO), qui a offert un rabais de 20,110% (vingt virgule cent dix pour cent). Le montant contractuel est donc de 1 907 610 524 L, résultant de l'application du rabais de 20,110% (soit 404 669 516 L) à la mise à prix de 2 012 280 040 L, plus les frais afférents à la sécurité, s'élevant à 300 000 000 L.

Le responsable de la procédure,
Maurizio COSLOVICH

N° 237 Payant